OFFICIAL GAZETTE

GOVERNMENT PRINTING AGENCY — ENGLISH EDITION — 昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

No. 1105 — SATURDAY, DECEMBER 3, 1949 — Price 28.00 *yen*

MINISTERIAL ORDINANCE

Ministry of Education Ordinance No. 42

December 3, 1949

For the purpose of enforcing the provision of Article 48 paragraph 3 of the Child Welfare Law (Law No. 164 of 1947), the Regulations for the Approval of the Curriculums of the Homes for Juvenile Training and Education shall be established as follows:

Minister of Education
TAKASE Sotaro

Regulations for the Approval of the Curriculums of the Homes for Juvenile Training and Education

Article 1. The manager of a home for juvenile training and education must when he intends to obtain the approval of the curriculum of the home for juvenile training and education by the Minister of Education in accordance with the provision of Article 48 paragraph 3 of the Child Welfare Law, submit to the Minister of Education an application with papers wherein the following items are stated:

(1) Name;
(2) Location;
(3) Matters concerning curriculum and number of school days and hours;
(4) Matters concerning recognition of completion of the course;
(5) Names, ages qualifications, schooling, experience, subject areas they teach, and numbers of teaching hours of the head of the home and personnel in charge of education, and whether they are of full-time or part-time service;
(6) Number by class and age of children and pupils of school age in the home;
(7) Condition of land, buildings and other facilities for the purpose of education.

Article 2. In approving the curriculum at the application under the preceding Article, the Minister of Education shall generally follow the minimum standards listed below:

(1) The curriculum, substance of instruction and their handling shall be in conformity with the Courses of Study;
(2) The personnel in charge of education shall hold the certificate for teachers of elementary schools or lower secondary schools under the Educational Personnel Certification Law (Law No. 147 of 1949).

Article 3. In case a home for juvenile training and education whose curriculum was approved has violated these Regulations or the conditions attached to the approval or made a false statement, the Minister of Education can cancel his approval of the curriculum.

Article 4. In case the manager of a home for juvenile training and education (excluding a national home for juvenile training and education) intends to submit the application papers to the Minister of Education in accordance with the provision of Article 1, he must do so through the prefectural board of education.

Supplementary Provisions:

1. This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation, and shall apply as from the day of the enforcement of the Child Welfare Law.
2. Those regarded as holding the temporary certificate for teachers of elementary schools or lower secondary schools under the provisions of the Enforcement Regulations of the School Education Law (Ministry of Education Ordinance No. 11 of 1947) may, regardless of the provision of Article 2 item (2), be personnel in charge of education in the home for juvenile training and education until August 31, 1951.
3. The Regulations concerning the Approval under the proviso to Article 24 paragraph 1 of the Juvenile Training and Education Law (Ministry of Education Ordinance No. 8 of 1934) shall be abolished.

NOTIFICATIONS

Prime Minister's Office Notification No. 141

December 3, 1949

Creation, Dissolution, Division and Union of City and Town

The notification has been made by the Governor of Hokkaido that, in accordance with the provisions

of Article 7 paragraph 1 of the Local Autonomy Law, Tottori-machi, Kushiro-gun, Hokkaido shall be abolished and the area shall be incorporated into Kushiro-shi as from October 10, 1949.

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Prime Minister's Office Notification No. 142

December 3, 1949

Creation of Town

The notification has been made by the Governor of Hokkaido that, in accordance with the provisions of Article 8 paragraph 3 of the Local Autonomy Law, Kutsukata-machi shall be established by the area of Kutsukata-mura, Rishiri-gun, Hokkaido, and Nakatombetsu-mura, Esashi-gun, Hokkaido shall be made Nakatombetsu-machi as from November 1, 1949.

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Prime Minister's Office Notification No. 143

December 3, 1949

Alteration of Boundary of Villages

The notification has been made by the Governor of Aomori Prefecture that, in accordance with the provisions of Article 7 paragraph 1 of the Local Autonomy Law, the boundary between Funazawa-mura, Nakatsugaru-gun, Aomori Prefecture and Takasugi-mura of the same county (gun) shall be altered as from October 1, 1949.

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

(1) Areas to be incorporated into Takasugi-mura from Funazawa-mura, Nakatsugaru-gun:

Aza-yamabe, Oaza-tomiei, Funazawa-mura: Nos. 63 to 67 inclusive, 68-1, 68-2, 69 to 73 inclusive, 73-2 to 73-10 inclusive, 74, 75-1, 75-2, 76, 78-1, 78-2, 79 to 81 inclusive, 82-1 to 82-3 inclusive, 83 to 89 inclusive, 90-1, 90-2, 91 to 98 inclusive, 99-1, 99-2, 100-1 to 100-6 inclusive, 101-2 to 101-6 inclusive, 102 to 104 inclusive, 105-1 to 105-3 inclusive, 106-1 to 106-5 inclusive, 107-1, 107-2, 108 to 112 inclusive, 113-1, 113-2, 114 to 125 inclusive, 126-1, 126-2, 127, 128-1, 128-2, 129 to 131 inclusive, 151-1, 172, 173, 174-1 to 174-3 inclusive, 175 to 177 inclusive, 178-1, 178-2, 179 to 181 inclusive, 182-1, 182-2, 183, 191-1, 191-4, 191-5, 192 to 195 inclusive, 196-1, 197-1, 198-1, 199-1, 200-1 to 200-4 inclusive, 201, 202-1 to 202-3 inclusive, 203 to 205 ioclusive, 206-1, 206-2, 208-1, 209, 211-1, 211-2, 212, 213, 214-1 to 214-7 inclusive, 215, 216-1, 216-2, 217, 218, 219-1, 219-2, 220, 225, 258, 261, 284, 287 to 289 inclusive.

(2) Areas to be incorporated into Funazawa-mura from Takasugi-mura, Nakatsugaru-gun:

Aza-dokugitsumori, Oaza-dokugitsune, Takasugi-mura; Nos. 32 to 36 inclusive, 37-1 to 37-4 inclusive, 38-1, 38-2, 39-1 to 39-3 inclusive, 40 to 46 inclusive, 47-1 to 47-3 inclusive, 48-1, 48-2, 49, 50-1, 50-2, 51-1, 51-2, 52, 53-1, 53-2, 54 to 63 inclusive, 64-1, 64-2, 65-1 to 65-5 inclusive, 66, 74, 75-1, 75-2, 76-2 to 76-4 inclusive, 77, 78-1 to 78-5 inclusive, 79-2 to 79-4 inclusive, 80-1, 80-2, 81, 82, 83-1, 84-1 to 84-3 inclusive, 85, 86-3, 86-5 to 86-8 inclusive, 87-1, 87-2, 88, 93 to 95 inclusive.

Prime Minister's Office Notification No. 144

December 3, 1949

Creation, Dissolution, Division and Union of Town and Village

The notification has been made by the Governor of Gifu Prefecture that, in accordance with the provisions of Article 7 paragraph 1 of the Local Autonomy Law, Tomioka-mura, Kamo-gun, Gifu Prefecture shall be abolished, and Oaza-ichihiraga, Imonoshiya and Hidase of the area shall be incorporated into Seki-machi, Mugi-gun and Oaza-ohiraga of the area shall be incorporated into Tomida-mura, Kamo-gun as from October 1, 1949.

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Ministry of Foreign Affairs Notification No. 5

December 3, 1949

On June 20, 1949, the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Lebanon to Washington notified the Secretary-General of the United Nations of the accession by the Government of Lebanon to the International Agreement for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on May 18, 1904. (Memorandum, dated November 15, 1949, from the General Headquarters of the Supreme Commander for the Allied Powers to the Japanese Gevernment.)

Minister for Foreign Affairs
YOSHIDA Shigeru

Ministry of Finance Notification No. 973

December 3, 1949

It is hereby notified that the custodians of the following property belonging to or held by Business Office in Japan, of Standard Vacuum Oil Company shall be released as follows in accordance with the provisions of Article 4 paragraph 2 of the Enforcement Rules of the Property Administration Law (Imperial Ordinance No. 1179 of 1941):

Minister of Finance
IKEDA Hayato

Allied Nations' Property	Name and Address of Custodian	Date of Release
1. All property belonging to Fukagawa Installation (No. 13-6, 1-chome, Fukagawa Ogibashi, Koto-ku, Tokyo-To)	Tokyo Trust & Banking Co., Ltd., No. 1-1, 1-chome, Nihombashi Muro-machi, Chuo-ku, Tokyo-To	May 31, 1949
2. All property belonging to Hamamatsu Godown Office (No. 25, Kita-terashima-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka-ken)	"	"
3. All property belonging to Numazu Installation (No. 725-3 & 6, Aza Sammaibashi-cho, Sammaibashi, Numazu-shi, Shizuoka-ken)	"	"
4. All property belonging to Numazu Service Station (No. 178-1, Ote-machi, Numazu-shi, Shizuoka-ken)	"	"
5. All property belonging to Nonai Installation (No. 15-2, Aza Urashima, Oaza Nonai, Nonai-mura, Higashi-tsugaru-gun, Aomori-ken and other 9 blacks of land)	"	June 29, 1949
6. All property belonging to Mito Installation (No. 1268-1, Aza Kawagishi-dori, Hosoya-cho, Mito-shi, Ibaragi-ken)	"	"
7. All property belonging to Hiroshima Installation (No. 739-1, 3-chome, Yokokawa-cho, Hiroshima-shi, Hiroshima-ken)	"	"
8. All property belonging to Misasa Service Station (No. 993-3, 3-chome, Misasahon-machi, Hiroshima-shi, Hiroshima-ken)	"	"
9. All property belonging to Kurume Godown (No. 309-1 & 5, Aza Kyu-rempei-jo, Kyo-machi, Kurume-shi, Fukuoka-ken)	"	"
10. All poperty belonging to Taihei-cho, Service Station (No. 6-1, 1-chome, Taihei-cho, Sumida-ku, Tokyo-To)	"	"
11. All property except building belonging to Terashima Service Station (No. 1-2, 6-chome, Terashima-cho, Sumida-ku, Tokyo-To)	"	"
12. All property except building belonging to Edogawabashi Service Station (No. 7-1, Sakuragi-cho, Bunkyo-ku, Tokyo-To)	"	"
13. All property belonging to Ajigawa Installation (No. 49, 1-chome, Kawagishi-cho, Konohana-ku, Osaka-shi, Osaka-Fu)	"	"
14. All property belonging to Tatebayashi Installation (Nos. 493 & 494, Aza Nakasone, Oaza Tanigoe, Tatebayashi-machi, Oura-gun, Gumma-ken)	"	"
15. All property belonging to Komoro Godown Office (Tel. Nos. 828-1 & 867-3, Aza Akasaka-cho, Komoro-machi, Kitasaku-gun, Nagano-ken)	"	"
16. All property belonging to Kuize Service Station (No. 3-1, Aza Nishi, Kuize, Amagasaki-shi, Hyogo-ken)	"	August 31, 1949
17. All property belonging to Otsu Service Station (No. 15, Motokaisho-cho, Otsu-shi, Shiga-ken)	"	"
18. All property belonging to Dotombori Service Station (No. 26-1, Kuroemon-cho, Minami-ku, Osaka-shi, Osaka-Fu)	"	"
19. All property belonging to Yoneda-cho, Service Station (No. 32-1, Yoneda-cho, Himeji-shi, Hyogo-ken)	"	"
20. All property belonging to Akita Service Station (No. 138-5, Aza Naganuma, Narayama, Akita-shi, Akita-ken)	"	"
21. All property belonging to Nagoya Ekimae Service Station (No. 9-2, 1-chome, Doroe-cho, Nakamura-ku, Nagoya-shi, Aichi-ken)	"	"

Ministry of Finance Notification No. 974

December 3, 1949

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Sixth Shichifuku Time Deposit of the Shizugin" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Sixth Shichifuku Time Deposit of the Shizugin
2. Conditions:
   (1) Term of contract: 6 months
   (2) Amount of deposit: ¥1,000 per contract
   (3) Interest: None
3. Period for Handling:
   From January 16, 1950 to February 28, 1950
4. Premiums:
   One right of drawing shall be given to each contract and 50,000 rights of drawing make one sets with the following premiums;

Grade	Premiums	Number of winnings
Special	¥200,000	1
First	10,000	3
Second	1,000	5
Third	300	50
Fourth	100	500
Fifth	25	3,000
Sixth	15	46,441
Total		50,000

5. Date of Drawing:
   March 4, 1950
6. Starting Date of Payment of Premiums:
   March 10, 1950
7. Stamp Duties on Certificates of Deposit:
   Certificates of deposit shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 975

December 3, 1949

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Second Nikoniko Time Savings of the Saitama Credit Association" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Second Nikoniko Time Savings of the Saitama Credit Association
2. Conditions:
   (1) Term of contract: 6 months
   (2) Amount of savings: ¥1,000 per contract
   (3) Interest: None
3. Period for Handling:
   From January 10, 1950 to February 10, 1950
4. Premiums:
   One right of drawing shall be given to each contract and 10,000 rights of drawing make one set with the following premiums;

Grade	Premiums	Number of winnings
Special	¥50,000	1
First	5,000	2
Second	500	4
Third	50	100
Fourth	15	9,893
Total		10,000

5. Date of Drawing:
   February 20, 1950
6. Starting Date of Payment of Premiums:
   February 26, 1950
7. Stamp Duties on Certificates of Savings:
   Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 976

December 3, 1949

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Second Happy Time Deposit of the Koki Mujin" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Second Happy Time Deposit of the Koki Mujin
2. Conditions:
   (1) Term of contract: One year
   (2) Amount of deposit: ¥500 per contract
   (3) Interest: None
3. Period for Handling:
   From December 15, 1949 to January 31, 1950
4. Premiums:
   One right of drawing each round drawing mentioned under shall be given to aceh contract and 30,000 rights of drawing make one set with the following premiums;

(1) The first drawing

Grade	Premiums	Number of winnings
Special	¥100,000	1
First	10,000	2
Second	1,000	30
Third	100	300
Fourth	30	3,000
Fifth	10	26,667
Total		30,000

(2) The second drawing

Grade	Premiums	Number of winnings
Special	¥50,000	1
First	5,000	2
Second	500	30
Third	50	300
Fourth	15	3,000
Total		3,333

5. Date of Drawing:
   The first drawing: February 12, 1950
   The second drawing: July 16, 1950
6. Starting Date of Drawing of Premiums:
   The day which has passed 10 days after the settlement of winning
7. Stamp Duties on Certificates of Deposit:
   Certificates of deposit shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.
8. Others:
   This deposit may be received only from those who have contract of mutual loan to the agent when the deposit is made.

Ministry of Education Notification No. 194

December 3, 1949

The Prices of the Textbooks for the use in the 1949 school year are designated as follows:

Minister of Education
TAKASE Sotaro

1. The Textbooks for Elementary School			
Arithmetic for Elementary School Pupils	4 C	¥ 18.70	Nihon Shoseki K.K. Tokyo Shoseki K.K. Osaka Shoseki K.K.
Japanese Language	4	56.60	Gakko Tosho K.K.
Japanese Language for 2nd Granders	2 C	25.10	"
Japanese Reader, 5th Grade	C	19.40	Nihon Shoseki K.K. Tokyo Shoseki K.K. Osaka Shoseki K.K.
Japanese Reader, 6th Grade	C	20.70	"
How do we boil water, unit	5	38.30	"
What can we do with dry cells, unit	6 Vol 4 D		
How can we have healthy bodies, unit	7 Vol 4 E	30.40	"
How living things exist, unit	8	40.40	"
What is the relationship among living things, unit	9 Vol 5 A		
How good food is made, unit	16	40.40	"
Clothes, House and Health, unit	17 Vol 5 E		
What changes were on the earth, unit	20	44.00	"
How universe is constructed, unit	21 Vol 6 B		
How the nature of things change, unit	22	44.30	"
How useful electricity is, unit	23 Vol 6 C		
2. The Textbooks for Lower Secondary School			
Social Studies 4: Rural Life		10.10	Nihon Shoseki K.K. Tokyo Shoseki K.K. Osaka Shoseki K.K.
History of Japan: Footsteps of the Country		20.10	"
Social Studies 14: Improvement of life through social institutions		10.60	"
Social Studies 15: Government in communities		20.00	"
Primer on Democracy	B	23.80	Kyoiku Tosho K.K.
3. The Textbooks for Higher Secondary Sohool			
Biology 1.		26.30	Dainippon Tosho K.K.
Biology 4.		19.80	"

Primer on Democracy	B	24.50	Kyoiku Tosho K.K.
History of Japan		36.10	Chuto Gakko Kyokasho K.K.
4. Others			
			Nihon Shoseki K.K.
Teaching Materials in Art for L.S.S.		463.10	Tokyo Shoseki K.K.
Color section			Osaka Shoseki K.K.
			Dainippon Tosho K.K.
"	wood working section	162.70	"
"	sect. 1.	124.90	"
"	sect. 3.	128.40	"
"	sect. 5.	119.90	"
Manual in Language for Teachers of Deaf		111.20	Futaba Tosho K.K.
			Nihon Shoseki K.K.
Manual for Teaching Language, Gr. 1. Part. II		19.50	Tokyo Shoseki K.K.
			Osaka Shoseki K.K.
Practical Arts for the Upper Secondary School		41.40	Chuto Gakko Kyokasho K.K.
Physical Education for the Elementary School		25.80	Dainippon Tosho K.K.

Ministry of Agriculture and Forestry Notification No. 374

December 3, 1949

In accordance with the provisions of Art. 106 of the Compensation Against Agricultural Loss Law (Law No. 185 of 1947) and of Supplementary Provision paragraph 4 of the Law for Partial Amendments to the Compensation Against Agricultural Loss Law (Law No. 201 of 1949), the standard amount of benefit per 0.1 *chobu* of wheat, barley and oats to be harvested in 1950 shall be fixed as follows:

Minister of Agriculture and Forestry
MORI Kotaro

Standard Amount of Benefit per 0.1 *chobu* of Wheat, Barley and Oats to be harvested in 1950

City, town and village classified according to reported average yield per 0.1 *chobu*	Standard amount of benefit per 0.1 *chobu* (*yen*)
City, town and village which reported the average yield per 0.1 *chobu* of wheat, barley and oats as 1.5 *koku* or more or thereabouts	2,400
City, town and village which reported the average yield per 0.1 *chobu* of wheat, barley and oats as 1.0 *koku* to less than 1.5 *koku* or thereabouts	2,000
City, town and village which reported the average yield per 0.1 *chobu* of wheat, barley and oats as less than 1.0 *koku* or thereabouts	1,200

Ministry of Transportation Notification No. 331

December 3, 1949

The Standards of the Ability Autorization of Motor Vehicle Repair Mechanics shall be fixed, based upon the provisions of Article 9 paragraph 1 of the Regulations governing the Ability Authorization of Motor Vehicle Repair Mechanics, as follows:

Minister of Transportation
OYA Shinzo

The Standards for Ability Authorization of Motor Vehicle Repair Mechanics

Article 1. The practical as well as intellectual examinations of repair mechanics mentioned in Article 3 items (1) to (10) inclusive of the Regulations governing the Ability Authorization of Motor Vehicle Repair Mechanics (Ministry of Transportation Ordinance No. 50 of 1949) shall be effected, as to the repairing and rebuilding works mentioned respectively in the Annexed Table No. 1, in accordance with the following bases of authorization:

1. Authorization Bases of the First Class
   (1) To have a superior knowledge concerning the structure and functions of motor vehicles or parts thereof, and an ability to speedily and accurately disassemble, repair (except mechanical repairing), assemble and adjust, as well as to give full performance thereof;
   (2) To have a power to discern the necessity of rectification as well as the quality of parts;
   (3) To have an ability of finding difficult failure, and of settling thereof;
   (4) To have an ability of effecting completion inspection;

   (5) To have a superior knowledge concerning gauges, meters and tools, and also to have an aiblity of handling them;
   (6) To have an ability to decipher simple sketches;
   (7) To have a knowledge concerning laws and regulations for repairing and rebuilding of motor vehicles;
   (8) To have a knowledge concerning the units of weights and measures as well as materials necessary for work;
   (9) In addition to each of the preceding items, to have general ability concerning motor vehicles.
2. Authorization Bases of the Second Class
   (1) To have a general knowledge concerning the structure and functions of motor vehicles or parts thereof, and an ability to disassemble, repair (except mechanical repairs), assemble and adjust as well as to give full performance thereof;
   (2) To have a power to discern the necessity of rectification as well as the quality of parts;
   (3) To have an ability of finding general failures, as well as of setting thereof;
   (4) To have an ability of effecting completion inspection;
   (5) To have a general knowledge concerning gauges, meters and tools, as well as an ability of handling them;
   (6) To have a knowledge concerning laws and regulations for repairing and rebuilding of motor vehicles;
   (7) To have a knowledge concerning the units of weights and measures as well as materials necessary for work;
   (8) In addition to each of the preceding items, to have a general ability concerning the parts of motor vehicles.
3. Authorization Bases of the Third Class
   (1) To have basic knowledge concerning the structure and functions of motor vehicles or parts thereof, as well as the ability to disassemble, repair (except mechanical repairing), assemble and adjust them;
   (2) To have a power to discern the necessity of simple rectification as well as the quality of simple parts;
   (3) To have an ability of finding simple failures and of setting them;
   (4) To have an ability of handling gauges, meters and tools;
   (5) To have a knowledge of the Standards of Maintenance of Motor Vehicles (Ministry of Transportation Notification No. 185 of 1948);
   (6) To have a knowledge concerning the units of weights and measures, as well as materials necessary for work;
   (7) In addition to each of the preceding items, to have a basic ability concerning motor vehicle parts.

Article 2. The practical as well as intellectual examinations of repair mechanics mentioned in Article 3 item 11 of the Regulations governing the Ability Authorization of Motor Vehicle Repair Mechanics shall be effected, as to the works concerning the machinery enumerated respectively in Annexed Table No. 2, in accordance with the following bases of authorization:

1. Authorization Bases of the First Class
   (1) To have a superior knowledge of structure and functions of machinery, and an ability to promptly and accurately adjust and operate them;
   (2) To have a superior knowledge concerning tools and jigs;
   (3) To have an ability of finding difficult failures;
   (4) To have a considerable power to decipher sketches as well as an ability of simple draughtsmanship;
   (5) To have a knowledge of laws and regulations concerning the repairing and rebuilding of motor vehicles;
   (6) To have a knowledge concerning the units of weights and measures as well as materials necessary for work;
   (7) In addition to each of the preceding items, to have a general ability concerning motor vehicles.
2. Authorization Bases of the Second Class
   (1) To have a superior knowledge concerning the structure and functions of principal parts of machinery, and to have an ability to adjust and operate them;
   (2) To have a general knowledge concerning tools and jigs;
   (3) To have an ability of finding general failures;
   (4) To have a considerable power to dicipher sketches, as well as an ability of simple draughtsmanship;
   (5) To have a knowledge of laws and regulations concerning the repairing and rebuilding of motor vehicles;
   (6) To have a knowledge concerning the units of weights and measures as well as materials necessary for work;
   (7) In addition to each of the preceding items, to have a general knowledge concerning motor vehicles.
3. Authorization Standards of the Third Class
   (1) To have a fundamental knowledge concerning the structure and functions of machinery, and an ability to handle them;

(2) To have a fundamental knowledge concerning tools and jigs;
(3) To have an ability of finding simple failures;
(4) To have a power to decipher simple sketches;
(5) To have a knowledge of the Standards of Maintenance of Motor Vehicles (Ministry of Transportation Notification No. 1850 of 1948);
(6) To have a knowledge concerning the units of weights and measures as well as materials necessary for work;
(7) In addition to each of the preceding items, to have a basic knowledge concerning the parts of motor vehicles.

Annexed Table No. 1

Kinds of Motor Vehicle Repair Mechanics	Kinds of Repairing and Rebuilding
1. Motor Vehicle chassis repair mechanics	Repairing and rebuilding of chassis of ordinary motor vehicles (exculding engine but inculding clutch)
2. Motor Vehicle gasoline-engine repair mechanics	Repairing and rebuilding of gasoline-engine of ordinary vehicles
3. Motor vehicle Diesel-engine repair mechanics	Repairing and rebuilding of Diesel-engine of motor vehicles
4. Motor vehicle Diesel-engine special apparatus repair mechanics	Repairing and rebuilding of motor vehicle Diesel-engine fuel feed system
5. Electric motor vehicle electric machine repair machanics	Repairing and rebuilding of electric motor vehicles
6. Small size four-wheel gasoline motor vehicle repair mechanics	Repairing and rebuilding of small size four-wheel gasoline motor vehicles
7. Three-wheel motor vehicle repair mechanics	Repairing and rebuilding of three-wheel motor vehicles
8. Two-wheel motor vehicle repair mechanics	Repairing and rebuilding of two-wheel motor vehicles
9. Motor vehicle electric equipment repair mechanics	Repairing and rebuilding of motor vehicle electric equipment
10. Electric motor vehicle battery repair mechanics	Repairing and rebuilding of battery of electric motor vehicles

Annexed Table No. 2

	Kinds of Machinery
1st Class	Crankshaft grinder; Cylinder boring machine (including movable ones); Cylinder honing machine; Piston grinder; Line boring machine; Surface grinder; Connecting rod fine boring machine; Valve grinder; Lathe and Drilling machine
2nd Class	Crankshaft grinder; Cylinder boring machine (including movable ones); Piston grinder; Cylinder honing machine; Valve grinder; Lathe and Drilling machine
3rd Class	Cylinder boring machine (including movable ones); Cylinder honing machine; Valve grinder; Lathe and Drilling machine

---

Ministry of Transportation Notification No. 332

December 3, 1949

Any person who shall be acknowledged as one with scholarly attainments equivalent or superior to those of a graduate of former class A technical schools as prescribed in Article 4 item 2, Article 5 item 2 and Article 6 item 2, of the Regulations governing the Ability Authorization for Motor Vehicle Repair Mechanics (Ministry of Transportation Ordinance No. 50 of 1949) shall be as follows:

Minister of Transportation
OYA Shinzo

1. Any successful candidate for authorization (except one who passed the authorization in Agriculture, Forestry and Economics Courses) in accordance with Regulation for the Authorization of College Graduate Standard (Ministry of Education Ordinance No. 46 of 1943)

2. Any successful candidate for authorization of the technical school graduate standard in accordance with the Regulation for Authorization of Business School Graduate Standard (Ministry of Education Ordinance No. 30 of 1925)
3. Any graduate (except one of Traffic or English Course) of the Central Personnel Training Institute of the Railway Board (established under Presidential Instructions No. 550 of June 1909) or the Training Institute of the Railway Ministry (established under the Railway Minister Instructions No. 848 of October, 1921)
4. Any graduate of Special Division (except Traffic Course) of Railway Division Training Institute (established under the Railway Minister Instructions No. 849 of October, 1921), or of Special Division (except Traffic Course) of the Railway Training Institute (established under the Railway Minister Instructions No. 589 of Aughst, 1939), or of Motor Vehicle Course, Principal Course of Mechanics Training Institute
5. Any graduate of Special Division (except Traffic Course) of the Railway Training Institute (established under the Minister of Transportation Instructions No. 273 of May, 1946), Middle Grade Division (except Traffic Course) or of Motor Vehicle Personnel Training Institute
6. Any graduate of Higher Course or of Ordinary Course, Motor Vehicle Course of Workshop Mechanics Training Institute of Railway Division (established under the Minister of Transportation Instructions No. 277 of May, 1946)
7. Any graduate of Special Study Division (Train Operation or Engineering Course only), Motor Vehicle Course of Higher Division or Ordinary Division (Motor Vehicle Repair or Driver's Course only) of the Reilway Division Railway Training Institute (established under the Minister of Transportation Instructions No. 164 of March, 1949)
8. Any successful candidate for authorization in accordance with the Ordinance governing the Authorization of Mechanical Engineers (Imperial Ordinance No. 644 of 1941)
9. Any person holding a certificate of competency as enginees equal or superior to class B first class engineer in accordance with the Ship's Officer Law (Law No. 58 of 1896)
10. Any person holding the Ability Certificate as aircraft engineer or aircraft repair mechanics in accordance with the Aeronautical Law (Law No. 54 of 1921)
11. Any person who pursued the course of the Naval Engineering College (established under Imperial Ordinance No. 126 of 1928) as student and is a graduate therefrom
12. Any person who is a graduate of a former naval or military school with school term of six months or more, and who made therein an exclusive study on the repairing of motor vehicle (including tank), aircraft or marine internal combustion engines
13. Any person with school career or qualification in foreign countries equivalent or superior to each of the foregoing items
14. Any graduate of the former class B technical school, Ordinary Division of the Railway Division Training Institute, Ordinary Division of the Railway Training Institute (as stipulated in item (4)), or of foreign schools with equal or superior standard, who made exclusive study on machinery while at school and who takes the authorization category mentioned in Article 3 items (1) to (4) inclusive, items (6) to (8) inclusive or item (11) of the Regurations governing the Ability Authorization of Motor Vehicle Repair Mechanics (to be referred to as the "Regulations hereinafter), or who made exclusive study on electricity and takes the authorization category in item (5), (9) or (10) of the Regulation
15. Any successful candidate for authorization in accordance with the Regulations governing the Qualification Authorization as Chief Engineer in Electrical Industry (Ministry of Communications Ordinance No. 54 of 1932), and who takes the authorization category mentioned in Article 3 item (5), (9) or (10) of the Regurations
16. Any person whe is a graduate of the undermentioned training institutes, etc., and while at shool, pursued the technical study of repairing or rebuilding works by direct current electric machines or mechanical works by engineering machines, and who takes the authorization category, mentioned in Article 3 corresponding to the engineering ability on which exclusive study has been made by him:
    (1) Short Term Division of Railway Division Training Institute, Short Term Division of Railway Training Institute, or Principal Course except Motor Vehicle Course of Mechanics Training Institute
    (2) Ordinary Course except Motor Vehicle Course of Mechanics Training Institute of Railway Division Workshop
    (3) Railway Training Institute of Railway Division (except those graduates stipulated in item (7))
    (4) Former military or naval shools with school term of six months or more
    (5) Training institutes, etc., with grade equivalent or superior to those mentioned in (1) to (4) inclusive in foreign countories
17. Graduates from schools with grade equal or superior to the former class A technical schools in foreign countries

---

Maritime Safety Agency Notification (File N) No. 18

December 3, 1949

Information concerning establishment, alteration, etc. in Aids to Navigation and guides to navigators, have been published as follows:

Director of Maritime Safety Agency
OKUBO Takeo

(Paragraphs 842-860)

842 Summary of Swept Areas in Japan issued

Description "Summary of Swept Areas in Japan" dating November 18, 1949, has been issued as a supplement of this notice.

Authority Hydrographic Office.

(December 3, 1949)

843 (Γ)* Hokkaido, S. coast—Kusiro Harbor Light restored

Description Kusiro Harbor Basin North Breakwater Light, previously reported extinguished, was relighted on November 10, 1949.

Position Head of North Breakwater of basin.
42°58.5′N., 144°22.5′E. (approx.)

Abridged description F.G. 8m 10M. (U)

Charts 31-26.

Publications Pub. 3A, Hokkaido Coast Pilot, p. 68-Pub. 411, Light List Vol. I, No. 1313-N.M. No. 10 (182), 1948 (canceled).

Authority Lighthose Division.

(December 3, 1949)

(Notifications by Navigational Aids Law)

844 Honsyu, NW. coast—Hagi Harbor and approaches Light buoys established

Description Hagi Passage Light Buoys No. 1 and No. 2 were estabiished as follows, on November 8, 1949.

Positions (a) Hagi Passage Light Buoy No. 1.
3,820 metres 279 1/3° from triangulation station (22), Ha Sima.
34°28.0′N., 131°20.3′E. (approx.)
(b) Hagi Passage Light Buoy No. 2.
2,200 metres 213 1/2° from triangulation station (112), Kasa Yama.
34°25.8′N., 131°23.5′E. (approx.)

Abridged description (a) Fl. ev. 5 sec. 7 1/2M.
(b) Fl. ev. 3 sec. 7 1/2M.

Details Characteristic:—(a) Flashing white every 5 seconds, (b) flashing white every 3 seconds. Elevation:—3.6 metres above water. Visibility:—7.5 miles. Intensily:—60 cp. Structure:—Black and white vertical striped cyindrical iron buoy with framework superstructure.

Cnarts (b) 1175 (Hagi Ko)-1177-136-149.

Publications Pub. 102, Honsyu NW. Coast Pilot (Aug. 1949), p. 31—Pub. 411, Light List Vol. I, Nos. 815.5, 815.6 (each to be inserted)

Authority Lighthouse Division. (692270 (2))

(December 3, 1949)

(Notification by Navigational Aids Law)

845 Honsyu, NW. coast—Miho Bay approach Buoyage

(1) Description Following 2 light buoys have been established northeastward and southward of Zizo Saki.

Positions (a) Sakai Passage Light Buoy No. 1.
3,850 metres 20° from Miho-ga-seki Light.
35°35.8′N., 133°20.6′E. (approx.)
(b) Sakai Passage Light Buoy No. 2.
1,780 metres 173 1/2° from above light.

Abridged descriptions (a) Fl. ev. 5 sec. 7 1/2M.
(b) Fl. ev. 4 sec. 7 1/2M.

Details Characteristic:—(a) Flashing white every 5 seconds, (b) flashing white every 4 seconds. Elevation:—3.6 metres above water. Visibility:—7.5 miles. Intensity:—60 cp. Structure:—Black and white vertical striped cylindrical iron buoy with framework superstructure.

(2) Description Sakai Road Buoy has been established eastward of Sakai Harbor.

Position 2,170 metres 123 1/3° from Breakwater Light.
35°32.2′N., 133°17.8′E. (approx.)

Type Red conical iron buoy with triangular topmark, 2.5 metres above water.

Charts (1-b), (2) 116-124-133.

Publications Pub. 102, Honsyu NW. Coast Pilot (Aug. 1949), pp. 50, 59-Pub. 411, Light List Vol. I, Nos. 834.5, 836, 2653 (each to be inserted).

Authority Lighthouse Division. (692260 (3))

(December 3, 1949)

(Notification by Navigational Aids Law)

846 Honsyu, NW. coast Husiki-Higasi Iwase Harbor—Husiki Light established

Description "Ettyu-Sinminato Kawaguti Light" has been established southward of Uti Kawa river mouth, Sin-Minato Fish Harbor.

Position 36°46′50.8″N., 137°05′08.3″E.

Abridged description F. 16m. 12 1/2M. (U)

Details Characteristic:—Fixed white. Elevation:—15.8 metres above mean sea level. Visible:—12.5 miles. Intensity:—550 cp. Visible:—All round. Structure:—Wooden pole, 13.5 metres in height. The light is unwatched and maintained by the Takaoka city.

Note On Chart 1162, this light is already shown by the position circle marked "Staff Light", on chart 120, the abridged description "3 Lts." inserted in the vicinity of above position will be amended to "4 Lts.".

Charts 1162-120-146-159.

Publications Pub. 102, Honsyu NW. Coast Pilot (Aug. 1949), p. 142—Pub. 411, Light List Vol. I, No. 920 (inserted).

Authority Lighthouse Division. (692279)

(December 3, 1949)

(Notification by Navigational Aids Law)

847 Honsyu, NW. coast Sado Sima, W. coast—Mano Bay entrance Temporary light buoy established

Description Dai-ga-Hana Temporary Light Buoy was established about 0.7 mile southwestward of Dai-ga-Hana, on November 13, 1949.

Position 1,330 metres 209° from Dai-ga-Hana (29).
37°57.1′N., 138°15.0′E. (approx.)

Abridged description Fl. ev. 5 sec. 7 1/2M. (Tempy.)

Details Characteristic:—Flashing white every 5 seconds.
Elevation:—4 metres above water. Visible:—7.5 miles. Intensity:—60 cp.
Structure:—Red cylindrical iron buoy with framework superstructure.

Charts 167 (with plan)-122.

Publicatlons Pub. 102. Honsyu NW. Coast Pilot (Aug. 1949), p. 155—Pub.411, Light List Vol. I, No. 940 (inserted).

Authority Lighthouse Division. (692291 (3))

(December 3, 1949)

(Notification by Navigational Aids Law)

848 Honsyu, NW. coast—Nigata Harbor, outside Buoy established

Description Nigata Road Buoy "A" was established about 2 miles north-northwestward of Breakwater Light, Nigata Harbor, November 8, 1949.

Position 3,750 metres 322 1/2° from Breakwater Light.
37°59.0′N., 139°02.8′E. (approx.)

Type — Black conical buoy, 1.4 metres above water.
Charts — 1155 (Nigata Ko) 145-146.
Publications — Pub. 102, Honsyu NW. Coast Pilot (Aug. 1949), p. 162—Pub. 411, Light List Vol. I, No. 2682 (inserted).
Authority — Lighthouse Division. (692291)
(December 3, 1949)

(Notification by Navigational Aids Law)

849 Honsyu, E. coast—Tyosi Harbor Range Lights changed

Description — Tyosi Harbor Range Lights have been changed as described below.
Positions — (a) Tyosi Harbor Range Front Light.
On Sen-ninzuka, east side of the entrance.
35°44.2′N., 140°51.6′E. (approx.)
(b) Tyosi Harbor Range Rear Light.
About 450 metres southward of front light above.
Abridged descriptions — (a) F.W.R. $11^{1}/_{2}$, 8M.
(b) F. 12M.
Alteration — Visibility:—(a) 11.5 miles in white sector, 8 miles in red sector, (b) 12 miles.
Intensity:—(a) white 300, red 120, (b) 300 cp. No other change.
Chart — 57 (Inubo Saki).
Publications — Pub. 411, Light List Vol. I, Nos. 255, 256-H.O. Pub. No. 31, Nos. 852, 854.
Authority — Lighthouse Division. (692241 (3))
(December 3, 1949)

(Notification by Navigational Aids Law)

850 (T.) Honsyu, S. coast—Simoda Harbor Obstruction reported

Description — Submarine obstruction, depth unknown, has been reported about 700 metres southward of Inubasiri Sima.
Position — 760 metres 191° from summit of Inubasiri Sima (47).
34°39.5′N., 138°57.3′ E. (approx.)
Charts — 96 (with plan Simoda Ko)-84.
Publication — Pub. 101, Honsyu S. & E. Coast Pilot, p. 69.
Authority — Osaka Harbor Master (751194)
(December 3, 1949)

851 Honsyu, S. coast Nagoya Harbor—Inner Harbor Information about range lights

(1) Description — Tukizi Light has been renamed "Nagoya Harbor Range Front Light".
Position — Southwest corner of District IV, Tukizi.
35°05.2′N., 136°52.5′E. (approx.)
Abridged description — Alt. R.G. ev. 20 sec. 11m. 11M. (unaltered)
(2) Description — Nagoya Harbor Range Rear Light has been established about 1.25 miles northward of Naka Gawa river mouth.
Position — 2,469 metres 132° from Front Light above.
35°06.4′N., 136°52.9′E. (approx.)
Abridged description — 2 F.R. $9^{1}/_{2}$M. (Vertl.)
Details — Characteristic:—2 fixed red (vertical). Elevation:—47.8 metres and 37.8 metres.
Visibility:—9.5 miles. Intensity:—140 cp. Visible:—All round.
Structure:—Red painted iron framework tower, the lights are attached to 46.7 metres and 36.7 metres in height. 2 Lights in line 13°40′.
Note — On Chart 1055 (with plan), range line will be inserted from a point 170 metres 90° from West Jetty Light through the Front Light, and the note "2 Lts. in line 13°40′" will be marked to the line.
Charts — 1055 (with plan)-1051.
Publications — Pub. 101, Honsyu S. & E. Coast Pilot, p. 101-Pub. 411, Ligh List Vol. I, No. 160, No. 160.1 (inserted)-H.O. Pub. No. 31, No. 1172.
Authority — Lighthouse Division. (692197)
(December 3, 1949)

(Notification by Navigational Aids Law)

852 Inland Sea—Hirosima Harbor Buoyage

(1) Description — Red conical buoy charted about 700 metres westward of Uzina Sima has been discontinued.
Position — Near the head of lumber basin breakwater.
34°20.6′N., 132°27.2′E. (approx.)
(2) Description — 4 mooring buoys have been established on the west-coast of Ni-no-Sima and Kaida Wan.
Positions — (a) 980 metres 232° from Aki-Kohuzi (278), Ni-no-Sima.
34°18.6′N., 132°26.0′E. (approx.)
(b) 1,150 metres $231^{1}/_{2}$° from Aki-Kohuzi (278).
(c) 320 metres $175^{1}/_{2}$° from triangulation station (55), west side of Nisi-no-Kubo Kawa river mouth, Kaida Wan.
34°21.6′N., 132°31.1′E. (approx.)
(d) 470 metres $176^{1}/_{2}$° from above triangulation station.
Types — (a), (b), (c) Red drum mooring buoy (in each case).
(d) Red can mooring buoy.
(3) Description — Following mooring buoys in Kaida Wan and lumber basin, westward of harbor office have been discontinued.
Positions — (e) About 320 metres $165^{2}/_{3}$° from triangulation station (55), west side of Nisi-no-Kubo Kawa river mouth, Kaida Wan.
(f) About 130 metres southward of (e) above.
(g) About 790 metres south-southwestward of Hosogosi Hana, Kaida Wan.
34°20.5′N., 132°31.1′E. (approx.)
(h) About 100 metres northwestward of (g) above.
(i) About 270 metres southwestward of (h) above.
(j) About 80 metres westward of (i) above.
(k) About 60 metres southwestward of (j) above.
(l) About 680 metres southwestward of (k) above.
(m) About 720 metres $285^{1}/_{2}$° from summit of Mori Yama (152), Kanda Wan.
34°20.5′N., 132°29.7′E. (approx.)
(n) About 440 metres 97° from summit (173), south part of Kanawa Sima.
34°19.9′N., 132°29.4′E. (approx.)
(o) About 300 metres northwestward of harbor Office, lumber basin.
34°21.2′N., 132°27.6′E. (approx.)
(p) About 40 metres northward of (o) above.
(q) About 60 metres northward of (p) above.
Chart — 1112—(1) 1105—(1) 142.
Publication — Pub. 2, Inland Sea Pilot, p. 196.
Authority — Hirosima Maritime Safety Bureau. (527284)
(December 3, 1949)

853 Inland Sea Hirosima Harbor—Section III Lights non-existent

Description — 2 red lights on the groyne of the lumber basin, northwestward of Uzina Sima, do not exist, and will be expunged from the charts.
Positions — (a) Elbow of the groyne, northwestward of harbor office.
34°21.1′N., 132°27.4′E. (approx.)
(b) Elbow of the groyne about 700 metres northward of (a) above.
Charts — 1112—1105—142.
Authority — Hirosima Maritime Safety Bureau. (527284)
(December 3, 1949)

854 (T.) Inland Sea Suo Nada—Tokuyama Bay S. ward Temporary buoy established

Description — A temporary buoy was established in the position of Tokuyama Passage Light Buoy No. 1 which was previously reported submerged, on November 9, 1949.
Position — About 6.2 miles south-southeastward of Omo Se Light.
33°50.0′N., 131°44.8′E. (approx.)
Type of buoy — Black and white vertical striped conical buoy with triangular topmark.
Charts — 1101—1102.
Publications — Pub. 2 Inland Sea Pilot, p. 250—Pub. 411, Light List Vol. I, No. 693.5.
Authority — Lighthouse Division. (692258(7))
(December 3, 1949)

(Notification by Navigational Aids Law)

855 (T.)* Southwestern Is. Okinawa Is.—Okinawa Sima NNW.ward Bombing and firing range changed

Description — Bombing and firing range north-northwestward of Okinawa Sima has been altered as follows.

Area — Bounded by the following 4 points.
(a) 27°43′00″N., 127°33′30″E.
(b) 27°29′30″N., 128°06′30″E.
(c) 26°40′00″N., 127°34′00″E.
(d) 26°58′00″N., 127°00′30″E.

Chart — 182B.

Publications — Pub. 5, Formosa & SW. Is. Pilot, p. 85—N.M. No. 18 (312-1), 1949 (superseded).

Authority — Hydropac 1540-c.

(December 3, 1949)

856 Formosa, N. coast Kirun Harbor—Inner Harbor Wreck removed

Description — Dangerous wreck charted on the front of Berth No. 18 has been removed, and it will be expunged from the chart.

Position — 25°08.7′N., 121°44.6′E. (approx.)

Chart — 1217 (with plan).

Authority — U.S.N.M. No. 44 (6015), 1949.

(December 3, 1949)

857 (T.) Korea, S. coast Querpart I., S. coast—Mara To Information concerning light

Description — Mara To Light, previously reported extinguished, is now in operation.

Position — On Mara To.
33°06.9′N., 126°16.2′E. (approx.)

Abridged description — Fl. ev. 10 sec. 44 m. 18 M.

Remarks — The light was reported showing fixed white on October 8, 1949.

Charts — 322 (Keitei To Byoti and Approaches)—1208—302.

Publication — Pub. 412, Light List Vol. II, No. 846.

Authority — U.S.N.M. No. 44 (6143), 1949.

(December 3, 1949)

858 Singapore Harbor, W.ward—Selat Sinki Prohibited area

Description — Prohibited area has been established in Selat Sinki due to existence of submarine cables as follows.

Area — Waters bounded by the following 5 points (Chart 750B).
(a) Sultan Shoal Light (Gp. Fl.).
1°14.4′N., 193°39.9′E. (approx.)
(b) 2.34 miles 180° from above light.
(c) Beacon No. 1 (about 4.9 miles 66° from (c) above.
(d) 1.82 miles 81° from (c) above.
(e) Beacon No. 4.

Note — Above area will be charted in dashed line and the note "Prohibited Area" will be inserted within the area.

Charts — 750A—750B—628—624.

Publication — Pub. 17, Malaca Strait Pilot, p. 222.

Authority — U.S.N.M. No. 44 (6138), 1949.

(December 3, 1949)

859 Corrections to charts and publications

(1) Chart 82 (Utiura Wan)
"Meteorological Observatory" charted about 1.1 miles northward of Kano Kawa river mouth, Numazu, is to be expunged.
Approx. position: 35°05.6′N., 138°51.5′E.

(Hydrographic Office) (791043)

(2) Pub. 90G. suppl.
(a) Page 3 delete line 6 and insert new paragraph as shown on the correction piece annexed to this notice.

(b) Page 3, delete lines 10 through 13 insert new paragraphs as shown on the correction piece annexed to this notice.
(c) Page 3, delete lines 25 through bottom and insert new paragraph as shown on the correction piece annexed to this notice.
(d) Page 4, delete lines 1 through 7 and insert new paragraph as shown on the correction piece annexed to this notice.
(e) Page 4, line 13 amend「通報する」to「報ずる」, line 14 amend「根雪の深さ」to「積雪量」.
(f) Page 4, delete lines 16 and 17.
(g) Page 4, delete lines 21 through 23 and insert new paragraph as shown on the correction piece annexed to this notice.
(h) Page 8, delete line 3.

(Hydrographic Office)

(2) Pub. 101, Honsyu S. & E. Coast Pilot.
Page 80, in lines 24 and 25 delete the paragraph concerning the Numazu Meteorological Observatory.

(Hydrographic Office) (791043)

(4) Pub. 411, Light List Vol. II.
(a) No. 2625.8, in column of name "Sikata" is amended to "Nigata".
(b) No. 5009, in position, amend coordinate to "34 47 39, 139 22 31".
(c) No. 5520, in position, amend coordinate to "34 47 39, 139 22 31".

(Lighthouse Division) (692358(7))

(Notification by Navigational Aids Law)

(5) Pub. 412, Light List Vol. II
No. 846, in remarks, delete "Extinguished (1948)".

(U.S.N.M. No. 44 (6143) (1949)

(6) Pub. 451, Appendix to Pilot, Vol. I
Page 27, in bottom line "1 inch" is to be amended to "1 foot".
Page 73, in Kanmon Harbor Passage, "Kanmon Passage" is to be amended to "Wakamatu Passage".
Page 137, line 7, 免評 is to be amended to 免許.
Page 156, line 15 和歌山縣 is to be amended to 和歌山縣.

(Hydrographic Office)

(7) Erratum to N.M. No. 758, 1949.
In correction piece for Pub. 411, No. 2625.8, "Sikata" is amended to "Nigata".

(Hydrographic Office)

860 New miscellaneous chart

No.	Title	Scale	Date	Size	Price (*yen*)	Page & col. of Catal.
6029^{12}	Pilot Chart (Dec. 1949)	1:20,000,000	Nov. 1949	1/4	30	12—I.

Supplement

(519) **Hokkaido, S. coast Hamanaka Bay—Kiritappu Radio direction finder and radiobeacon suspended**

Kiritappu Radio Direction Finder and Radiobeacon Station have been reported inoperative since November 18, 1949.
Approx. position: 43°04.1′N., 145°08.8′E.
(Chart 25 and Pub. 411, Nos. 5000.5, 5501.6 refer.)

(Lighthouse Division) (692296)

(Notification by Navigational Aids Law)

(520) **Hokkaido S. coast—Kusiro Harbor approach Radiobeacon suspended**

Kusiro Saki Radiobeacon has been reported off air since November 17, 1949.
Approx. position: 42°57.9′N., 144°22.7′E.
(Chart 31 and Pub. 411, No. 5502 refer.)

(Lighthouse Division) (692294)

(Notification by Navigational Aids Law)

(521) Honsyu, NW. coast—Hutaoi Sima, W.ward Light buoy relighted

Simonoseki Swept Channel No. 2, Light Buoy No. 1 previously reported not burning was relighted on November 18, 1949.

Approx. position: 34°05.6′N., 130°43.6′E.

(Lighthouse Division) (692283(5))

(Notification by Navigational Aids Law)

(522) Honsyu, S. coast—Irako Channel Information about Asahi Syo

Asahi Syo rock, which is under blasting operations, has been reported deepened to a least depth of 9.5 metres on October 1, 1949, it will be 14 metre deep after completion of the operations.

Approx. position: 34°34.0′N., 137°00.6′E.
(Chart 1053 refers.)

(Nagoya Maritime Safety Bureau) (780360(2))

(523) Honsyu, S. coast Ise Bay, E. Shore—Utiumi Kawa entrance Light extinguished

Utiumi Kawaguti Light has been reported extinguished since November 22, 1949.

Approx. position: 34°43.9′N., 136°52.4′E.
(Chart 1051, Pub. 411 No. 131 and H.O. Pub. No. 31, No. 1134 refer.)

(Lighthouse Division) (692295)

(Notification by Navigational Aids Law)

(524) Honsyu, S. coast Daio Saki, N.ward—Nakiri Harbor Light extingushed

Nakiri Harbor Breakwater Light has been reported extinguished since November 21, 1949.

Approx. position: 34°16.7′N., 136°54.2′E.
(Chart 78 and, Pub. 411 No. 194 H.O. Pub. No. 31, No. 1246 refer.)

(Lighthouse Division) (692299)

(Notification by Navigational Aids Law)

(525) Honsyu, S. coast—Kasino Saki, SW.ward Fixed fishing net established

Mariners are warned that a set of fixed fishing net has been established in the area within 1,000 metres from Taka-no-Su Hana, southwestward of Kasino Saki.

Approx. position: 33°27.3′N., 135°51.5′E.
Period: November 15, 1949 through May 31, 1950.
Markings: Red flag will be shown in each end of the trap net by day, and red light will be shown in above positions by night.
(Chart 99 refers.)

(Kobe Maritime Safety Bureau) (780415)

(526) Inland Sea Siaku Seto—Usi Sima, W.ward Information about light buoy

Kuroiso-no-Hana Light Buoy, previously reported missing, was replaced on station and extinguished, on November 20, 1924.

Approx. position: 34°21.7′N., 133°46.0′E.
(Chart 154 (Approaches to Nabe Sima) and Pub. 411, Light List Vol. I, No. 532 refer.)

(Lighthouse Division) (691787(7))

(Notification by Navigational Aids Law)

(527) Inland Sea Hirosima Harbor—Kanawa Sima, N. coast Oyster stages established

Oyster stages have been established on the north coast of Kanawa Sima as follows.

(a) About 200 metres westward of Doisi Hana (point).
34°20.6′N., 132°28.6′E. (approx.)
(b) About 680 metres northeastward of above point.
(c) About 920 metres eastward of above point.
(Chart 1112 refers.)

(Hirosima Harbor Master) (756516

(528) Inland Sea Iyo Nada—Aki Saki, E.ward Light buoy extinguished

Iyo Nada West Passage Light Buoy No. 1 has been reported not burning since November 16, 1949.

Approx. position: 33°28.1′N., 131°53.5′E.
(Chart 1101 and Pub. 411, No. 621.5 refer.)

(Lighthouse Division) (692285(2))

(Notification by Navigational Aids Law)

(529) Simonoseki Strait, W. entrance—O Sone Light buoy extinguished

O Sone Light Buoy has been reported not burning since November 22, 1949.

Approx. position: 33°55.2′N., 130°53.3′E.
(Chart 1226, Pub. 411, No. 766 and H.O. Pub. No. 31, No. 1994 refer.)

(Lighthouse Division) (692287)

(Notification by Navigational Aids Law)

(530) Kyusyu, North coast Tusima, N. coast—Mitu Sima Information about light

Provisional light at Mitu Sima Light Station, previously reported extinguished, has been restored to operation.

Approx. position: 34°43.3′N., 129°26.9′E.
(Chart 1214, Pub. 411, No. 1066 and H.O. Pub. No. 31, No. 2220 refer.)

(Lighthouse Division) (692278(2))

(Notification by Navigational Aids Law)

(531) Danger to Navigation

Date & time reported	Position	Reference chart	Authority
1300, Nov. 22 Life boat, tug boat, 2 lighters	North Pacific Ocean. 32°05′N., 136°04′E.	1005	S.S. Pioneer Sea

---

Ministry of Postal Services Notification No. 265

December 3, 1949

The following post office was renamed and removed on December 1, 1949, in accordance with the provision of Article 13 paragraph 4 of the Ministry of Postal Services Establishment Law (Law No. 244 of 1948):

Minister of Postal Services
OZAWA Saeki

Former Name	New name
Izumiotsu-ueno-machi Post Office	Izumiotsu-tanaka Post Office
Former location	New location
Ebisu-machi, Izumi-otsu-shi	Tanaka-machi, Izumiotsu-shi

Ministry of Labor Notification No. 27

December 3, 1949

The Ministerial Notification (Ministry of Labor Notification No. 17 of 1949) which determines municipalities, towns and villages as designated by the Minister of Labor in accordance with the provisions of Art. 38-(3) par. 1 item (1) of the Unemployment Insurance Law (Law No. 146 of 1947), shall be partially amended as follows and shall apply as from December 1, 1949:

Minister of Labor
SUZUKI Masabumi

In Yamaguchi Prefecture, "Ogori-machi" after "Ajisu-machi" in Yoshiki-gun, "Tsuno-gun" after "Yoshiki-gun" and "Tonda-machi, Fukukawa-machi" under "Tsuno-gun" shall be added.

In Saga Prefecture, the following towns and villages shall be deleted:

In Saga-gun, "Kawakami-mura, Kasuga-mura, Kinryu-mura, Kuboizumi-mura, Higashikawasoe-mura, Nakakawasoe-mura, Minamikawasoe-mura and Nishikawasoe-mura",

In Kanzaki-gun, "Hasuike-machi, Higashi-seburi-mura-mura and Seburi-mura",

In Ogi-gun, "Ashikari-mura and Togawa-mura",

In Kishima-gun, "Shiroishi-machi, Fukutomi-mura, Nishikie-mura, Kitaariake-mura and Take-uchi-mura",

In Nishimatsura-gun, "Okawa-mura, Hatatsu-mura, Minamihatatsu-mura and Kurokawa-mura".

PUBLIC NOTICE

ATTORNEY-GENERAL'S OFFICE

Factory Foundation

December 3, 1949

Whereas Sakai Sen-i Kogyo K.K., No. 1, Hannokaeri, 66, Hanando-cho, Fukui-shi, has applied for registration of preservation of ownership of the land, building, machinery implements, etc. belonging to the plants of the said company located at No. I, Hannokaeri, 66, Hanando-cho, Fukui-shi (weaving plant) and No. I, Machino-cho, 14, Hanado-cho, Fukui-shi, for the purpose of creating a factory foundation, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the aforesaid foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition of the abovementioned property shall file his claim with this Bureau within 40 days from the day of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Bureau for the inspection of the interested parties.

Fukui District Legal
Affairs Bureau

MINISTRY OF CONSTRUCTION

Notification of Land Expropriation

Notification of Land Expropriation No. 20

December 3, 1949

I hereby acknowledge and notify that the following work may condemn land according to the Land Condemnation Law:

Enterpriser: Jotoyosui Towns & Villages Association, Naka-niigawa-gun, Toyama Prefecture

Kind of Work: Cutting of the ditch for irrigation & drainage

Location: In Oyama-machi, Kamagafuchi-machi & Tateyama-mura, Naka-niigawa-gun Toyama Prefecture

Minister of Construction
MASUTANI Shuji

COMPANIES AND OTHERS

Notice re Suspension of Transfer of Stock Certificates

November 22, 1949

Notice is hereby given that the transfer of stock certificates, registration of the right of pledge and notification or cancellation of trust shall be suspened from Dec. 1, 1949 till the concluding day of regular stockholders' general meeting.

Notice re Resolutions at General Meeting for Report on Capital Increase

Notice is hereby given that at the special stockholders' general meeting held on Nov. 15, 1949, resolutions were reached as follows:

Yamato Keori K.K.
No. 20, Nihombashi Muramatsu-cho,
Chuo-ku, Tokyo

Re: Report on the matters relating to offer of newly issued stocks for public subscription.
Recognized and adopted without any amendment.

Notice re Completion of Execution of Approved Adjustment Plan

November 20, 1949

Notice is hereby given in accordance with the provisions of Art. 41 of the Enterprise Reconstruction and Reorganization Law that the execution of the approved adjustment plan of the undermentioned company was entirely completed on Oct. 15, 1949.

Nippon Tochi Shoken K.K.
No. 2, 1-chome, Shiba Tamura-cho,
Minato-ku, Tokyo

Notice re Dissolution of Association (2nd Notice)

December 3, 1949

Notice is hereby given that in accordance with the decision made at the general meeting for dissolution held on August 11, 1949, the undermentioned association was authorized to dissolve it by the Niigata Prefectural Governor on November 2, 1949.

Accordingly, the creditors to this association are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Niigata-ken Nyuyoji Shokuryohin
Oroshi Shogyo Kyodo Kumiai
Liquidators: Masasuke Sato
Masuzo Hayashi
Shosei Inomata
No. 1237, 7-bancho, Kami-okawamae-dori, Niigata-shi

Notice re Dissolution (1st Notice)

December 3, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved in accordance with the decision made at the extraordinary general meeting held on October 31, 1949. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

K.K. Takeda Shoten
Liquidator: Tadashi Takeda
Chitose Bldg., No. 1-8, Asakusa
Muko-yanagiwara-cho,
Daito-ku, Tokyo

Notice re Dissolution (3rd Notice)

November 8, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on October 31, 1949, in accordance with the consent of whole members made on October 18, 1949. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Gomei Kaisha Bofu Unso
(Bofu Transportation Unlimited Partnership)
Representative Liquidator:
Kanjiro Kuwa
No. 14, Oaza-Shinden, Bofu-shi,
Yamaguchi-ken

Notice re Dissolution (2nd Notice)

November 21, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on November 14, 1949, in accordance with the decision made at the regular general meeting of stockholders. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Daido Shoji K.K.
Liquidators: Shozo Kodaka
Yasuo Yamamoto
Chiyomatsu Fukuda
c/o Shimbashi Bldg.,
No. 5, 3-chome, Sueyoshibashi-dori,
Minami-ku, Osaka

Notice re Dissolution (2nd Notice)

November 20, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on October 31, 1949, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting. Accordingly, the creditors to this company who fail to report their claims within two months from the day following publication of the first notice shall be excluded from the liquidation.

K.K. Nakano Shinseido
Representative Liquidator:
Masanobu Nakano
No. 2, Hatayashiki Empukuin
Nishino-cho, Wakayama-shi

Notice re Dissolution (2nd Notice)

November 9, 1949

Notice is hereby given that undermentioned company was dissolved on October 26, 1949, in accordance with the decision made at the special stockholders' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing and claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Kako Shoji K.K.
Liquidators: Shin-ichi Mizokami
Izumi Miyata
Yoshio Matsuo
Ogawa-machi Bldg.,
No. 3, 1-chome, Kanda Ogawa-machi, Chiyoda-ku, Tokyo

Notice re Dissolution (3rd Notice)

December 3, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved in accordance with the decision made at the special stockholders' general meeting held on October 4, 1949. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

K.K. Waida Seisaku-sho
Liquidator: Jun-ichi Waida
No. 133, Kami-takata 1-chome,
Nakano-ku, Tokyo
Liquidation Office:
No. 2658, Kami-meguro 5-chome,
Meguro-ku, Tokyo

Notice re Dissolution
(1st Notice)

December 3, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on October 12, 1949, in accordance with the decision made at the special stockholder's general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims by February 20, 1950.

Failing any claim to be submitted by the aforesaid date, it shall be excluded from the liquidation.

Mimasu Kaiun K.K.
Liquidator: Mitsuo Hirano
No. 26, 1-chome, Edobori
Kami-dori, Nishi-ku,
Osaka

Notice re Dissolution
(1st Notice)

November 26, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on November 17, 1949, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting held on November 16, 1949. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Nihon Light Bungu K.K.
Liquidator: Toyojiro Yanagiwara
No. 11, 6-chome, Higashi-noda-
machi, Miyakojima-ku,
Osaka

Notice re Capital Reduction

November 15, 1949

Notice is hereby given that at the extraordinary stockholders' general meeting of the undermentioned company held on November 10, 1949, It was decided that the amount of the capital of ¥3,000,000 should be reduced to ¥2,400,000.

Any creditor who has objection to the aforesaid capital reduction is requested to notify the company to that effect within two months from the day following publication of this notice.

Kyowa Hikaku K.K.
(Kyowa Hides & Leather Co., Ltd.)
No. 174, Kamisuru, Shigo-mura,
Shikama-gun, Hyogo-ken

Notice re Dissolution
(1st Notice)

November 15, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting held on November 13, 1949. Accordingly, the creditors to this company who fail to report their claims within two months from the day of publication of this notice shall be excluded from the liquidation.

Mizota Sangyo Kaiun K.K.
Liquidator: Manki Murakami
No. 1159, Hata, Misumi-machi,
Uto-gun, Kumamoto-ken

Notice re Dissolution
(1st Notice)

November 3, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on October 31, 1949, in accordance with the dicision made at the members' general meeting held on the same day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Heiwa Itagane Kako Yugen Kaisha
Liquidator: Sannosuke Tanaka
No. Otsu-853, Kaneko,
Niihama-shi, Ehime-ken

Notice re Dissolution
(1st Notice)

November 26, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned association was dissolved on November 7, 1949, in accordance with the provisions of Article 57 paragraph 1 of the Articles of Association. Accordingly, the creditors to this association are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Osaka-Fu Insatsu Kogyo
Kyodo Kumiai
Representative Liquidator:
Otojiro Yagi
No. 46, 1-chome, Tenjinbashisuji
Kita-ku Osaka

Notice re Dissolution
(1st Notice)

December 3, 1949

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on November 20, 1949 in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Daiwa Sangyo K.K.
Liquidator: Hiroshi Tsunajima
No. 1, Nicho-machi, Daito-ku,
Tokyo

Notice re Amalgamation

November 26, 1949

Notice is hereby given that at the stockholders' general meetings of the undermentioned companise respectively held on Nov. 25, 1949, it was decided that A company should be merged with B company and the former continue to exist succeeding to all the rights and duties of the latter which is to be dissolved on the effectuation of the said amalgamation.

In this connection, any creditor who has objection to the above decision is requested to report to that effect to the company concerned within two months from the day following publication of this notice.

(A) Kokoku Kisen K.K.
President & Director:
Koichi Kimijima
No. 38, Aashi-cho, Ikuta-ku,
Kobe
(B) Taiko Kisen K.K.
Representative Director:
Naoshiro Nishii
Address: ditto

Notice re Partial Amendment of Articles of Incorporation

November 10, 1949

Notice is hereby given that at the stockholders' general meeting held on Oct. 31, 1949, it was decided that Article 5 of the articles of incorporation of the undermentioned company should be amended as "Notices of this company shall be inserted in the Official Gazette."

Mizota Sangyo Kaiun K.K.

Notice re Resolutions at Special Stockholders' General Meeting

November 26, 1949

To: Stockholders;

Notice is hereby given that at the special stockholders' general meeting of the undermentioned company held on Nov. 25, 1949, resolutions were reached as follows:

Tetsudo Kensetsu Kogyo K.K.
President & Director:
Kiyoshi Kotani
No. 6, 2-chome, Kanda Misaki-
cho, Chiyoda-ku, Tokyo

Bill No. 1. Re: Capital increase.

1. The existing capital of ¥10,000,000 shall be increase to ¥30,000,000.
2. The incaeased capital of ¥20,000,000 shall be divided into 400,000 stocks. Amount of a stock shall be ¥50 (fully paid-up).
3. The newly issued stock shall be allotted to stockholders as of Nov. 30, 1949 at the rate 1:1 of their stock-holdings, and the rest shall be allotted to the persons connected with the company. The method of the said allotment shall be left to the discretion of the board of directors.
4. All of the following matters such as the date of application, date of payment, disposal of stocks which have no subscribers and all the matters necessary for the capital increase shall be left to the discretion of the board of directors.

The above were recognized and adopted without any amendment.

Bill No. 2. Re: Partial amendment of the articles of incorporation.

In Article 3, "¥10,000,000" shall read "¥30,000,000."

In Article 4, "Senju-cho, Nakauonuma-gun, Niigata-ken" shall read "Niigata-shi."

In Article 7, "200,000 stocks" shall read "600,000 stocks."

The above were recognized and adopted without any amendment.

Bill No. 3. Re: Resolutions regarding previous items shall come into force subject to sanction of the competent authorities. Partial amendments of the resolution, if it is necessary in order to obtain the said authorization, shall be left to the discretion of the board of directors, unless it is not contrary to the main points of the resolutions of this general meeting.

The above was recognized and adopted without any amendment.

Reorganization Notice

November 10, 1949

Notice is hereby given that at the special members' general meeting held on Oct, 31, 1949, it was decided with the unanimous consent of the entire

members to reorganize its constitution of a limited liability company to be incorporated as a joint-stock company under the name of Toroku K.K.

Any creditor who has objection to the said decision is requested to notify the company to that effect within two months from the day of publication of this notice.

Toroku Yugen Kaisha
No. 55, 3-chome, Kyobashi,
Higashi-ku, Osaka

Withdrawal of Announcement of Amalgamation

November 20, 1949

Amalgamation notice of the following companies printed in the Official Gazette No. 1058 dated October 7, 1949, shall be withdrawn owing to the withdrawal of the amalgamation based on consensus of opinion of the following two companies.

Sankyo Denki Kogyo K.K.
(Sankyo Electrical Machine & Appliances Industrial Co., Ltd.)
No. 46, Shiba Shimbashi
4-chome, Minato-ku,
Tokyo
San-yu Jitsugyo K.K.
(San-yu Commercial Co., Ltd.)
Address: ditto

Notice re Amalgamation

November 25, 1949

Notice is hereby given that at the special stockholders' and partners' general meetings of the undermentioned companies respectively held on Nov. 25, 1949, it was decided and consented that Naigai Chizu K.K. should be merged with Naigai Chizu Hambai Goshi Kaisha and the former continue to exist and the latter be dissolved on the effectuation of the said amalgamation.

In this connection, any creditor who has objection to the above decision is requested to report to that effect to the company concerned within two months from the day following publication of this notice.

Naigai Chizu K.K.
No. 1185, 2-chome, Inage-machi, Chiba-shi
Naigai Chizu Hambai Goshi Kaisha
Address: ditto

Notice re Amalgamation of Companies

October 31, 1949

Notice is hereby given that at the stockholders' general meetings of the undermentioned companies respectively held on Oct. 25 and 31, 1949, it was decided that Kowa Boseki K.K. should be merged with Toyo Boshoku K.K. and the former continue to exist succeeding to all the rights and duties of the latter which is to be dissolved on the effectuation of the said amalgamation.

In this connection, any creditor who has objection to the above decision is requested to report to that effect to the company concerned within two months from the day following publication of this notice.

Kowa Boseki K.K.
No. 5, 1-chome, Miya-machi,
Noka-ku, Nagoya
Toyo Boshoku K.K.
No. 18, Aza Oyama, Oaza
Chiryu, Chiryu-cho,
Hekikai-gun, Aichi-ken

OFFICIAL GAZETTE

GOVERNMENT PRINTING AGENCY — ENGLISH EDITION — 昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

EXTRA No. 137 — SATURDAY, DECEMBER 3, 1949

LAW

I hereby promulgate the Law for Partial Amendment to the Law concerning the Prevention of Infectious Disease of Domestic Animals.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor

This third day of the twelfth month of the twenty-fourth year of Showa (December 3, 1949)

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Law No. 238

Law for Partial Amendment to the Law concerning the Prevention of Infectious Disease of Domestic Animals

The Law concerning the Prevention of Infectious Disease of Domestic Animals (Law No. 29 of 1922) shall be partially amended as follows:

In Article 24 paragraph 1, "30,000 *yen*" shall be amended as "90,000 *yen*".

Supplementary Provisions:

1. This Law shall come into force as from January 1, 1950.
2. The allowances which are delivered to the owner of such domestic animal or article which has come under any of the items of Article 24 paragraph 1 before the enforcement of this Law, shall be as heretofore.

Minister of Agriculture and Forestry
MORI Kotaro

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

CABINET ORDERS

I hereby promulgate the Cabinet Order for Partial Amendments to the Ordinance for Registration of Aliens.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor

This third day of the twelfth month of the twenty-fourth year of Showa (December 3, 1949)

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Cabinet Order No. 381

Cabinet Order for Partial Amendments to the Ordinance for Registration of Aliens

In accordance with the Imperial Ordinance concerning the Orders to be Issued in consequence of the Acceptance of the Potsdam Declaration (Imperial Ordinance No. 542 of 1945), the Cabinet establishes this Cabinet Order.

The Ordinance for Registration of Aliens (Imperial Ordinance No. 207 of 1947) shall be partially amended as follows:

In Article 4 paragraph 2, "prefectural governor" shall be amended as "governor of To, Do, Fu or prefecture".

In Article 7 paragraph 1, before "within fourteen days" there shall be added, "attaching his registration certificate," and in the same paragraph, "apply for registration" shall be amended as "apply for registration of the change of place of his residence", and in paragraph 2 of the same Article, "issue a registration certificate in exchange for that issued by the mayor of city or town or the head of village where his former residence was located," shall be amended as, "correcting the entries in his registration certificate, return it to him."

In Article 8 paragraph 1, "except that of the place of his residence" shall be added after "a change", and "attaching his registration certificate," after "such alteration", and in paragraph 2 of the same Article, "make registration of the alteration" shall be amended as "make registration of the alteration and, correcting the entries in his registration certificate, return it to him".

The following one Article shall be added after Article 8:

Article 8-(2). A registration certificate shall be valid for three years from the date of its issuance.

An alien shall, within one month before the expiration of the period mentioned in the preceding paragraph, return his registration certificate to the mayor of city or town or the head of village where his residence is located and apply anew for the issuance of a registration certificate, as provided for by the Attorney-General.

Upon receipt of the application for issuance of a registration certificate as prescribed by the preceding paragraph, the mayor of city or town or the head of village shall issue a registration certificate anew, as provided for by the Attorney-General.

In Article 9 paragraph 1, "prefectural governor" shall be amended as "governor of To, Do, Fu or prefecture".

Articles 12 down to 15 shall be amended as follows:

Article 12. Any person who has made his entry into Japan in contravention of the provisions of

Article 3 shall be punished with penal servitude or imprisonment for a period not exceeding three years or a fine not exceeding 100,000 *yen*.

Any person who has committed the offence mentioned in the preceding paragraph may be subjected to both penal servitude or imprisonment and fine concurrently.

Article 13. Any person who comes under any one of the following items shall be punished with penal servitude or imprisonment for a period not exceeding one year or a fine not exceeding 10,000 *yen*:

(1) Any person who, in contravention of the provisions of Article 4 paragraph 1, Article 7 paragraph 1, Article 8 paragraph 1 or Article 8-(2) paragraph 2, fails to apply for registration or issuance of a registration certificate or makes false application therefor;

(2) Any person who prevents the application for registration or issuance of a registration certificate provided for in Article 4 paragraph 1, Article 7 paragraph 1, Article 8 paragraph 1 or Article 8-(2) paragraph 2;

(3) Any person who applies for registration to two or more city or town mayors or village heads in contravention of the provision of Article 4 paragraph 3 or the same provision when applicable mutatis mutandis under Article 7 paragraph 3;

(4) Any person who fails to return his registration certificate in contravention of the provisions of Article 9;

(5) Any person who fails to carry his registration certificate with him or refuses to show it or olher documents in contravention of the provisions of Article 10;

(6) Any person who gives his registration certificate to another person or receives a registration certificate bearing the name of another person for the purpose of employing it; or employs such certificate.

Article 14. In case any ship used in the criminal act mentioned in Article 12 is owned or possessed by the offender, it shall be confiscated.

In case any person other than the offender has acquired the shipmentioned in the preceding paragraph after the committal of the offence, it shall be confiscated unless he is proved to have acquired in bona fide.

Article 15. The proviso to Article 60 paragraph 2 and Article 89 of the Code of Criminal Procedure shall not apply to any case involving the offence mentioned in Article 12.

If, in the case mentioned in the preceding paragraph, the court gives a judgment suspending the execution of penalty or a judgment of fine, the warrant of detention shall not lose its effect notwithstanding the provision of Article 345 of the Code of Criminal Procedure.

When the judgment mentioned in the preceding paragraph has become irrevocable, the warrant of detention shall lose its effect.

The following two Articles shall be added next to Article 15:

Article 16. The Attorney-General may, as he stipulates, compel any alien falling under any one of the following items to leave Japan:

(1) Any person who has entered Japan in contravention of the provision of Article 3;

(2) Any person who has been sentenced to imprisonment or a heavier penalty after committal of any one of the offences mentioned in Article 13;

(3) Besides the person mentioned in the preceding item, any person who has once been punished after committing an offence mentioned in Article 13 and again committed any one of the offences in the same Article;

(4) Any person who has been punished after committal of the offence mentioned in Article 155 or 158 of the Penal Code regarding a registration certificate.

Article 17. The Attorney-General may, if he deems it especially necessary, let a governor of To, Do, Fu or prefecture compel the person concerned to leave Japan as prescribed by the preceding Article.

In case the governor of To, Do, Fu or prefecture has compelled the person concerned to leave Japan under the preceding paragraph, he shall immediately report it to the Attorney-General.

Supplementary Provisions:

1. This Cabinet Order shall come into force as from January 16, 1950.
2. Aliens shall, as provided for by the Attorney-General, return the registration certificates issued prior to the enforcement of this Order (hereinafter to be referred to as 'old registration certificate") to the mayor of city or town or the head of village where their residences are located and apply anew for the issuance of a registration certificate between January 16 and 31, 1950. In this case, the provision of Article 4 paragraph 3 shall apply mutatis mutandis.
3. When the mayor of city or town or the head of village has received the application for the issuance of a registration certificate under the preceding paragraph, he shall issue a registration certificate without delay as provided for by the Attorney-General.
4. The old registration certificates shall lose their validity after the period mentioned in paragraph 2.
5. Any person who comes under any one of the following items shall be punished with penal servitude or imprisonment for not more than one year or a fine not exceeding 10,000 *yen*:

(1) Any person who fails to apply for the issuance of a registration certificate or makes the false application therefor in violation of the provisions of paragraph 2;

(2) Any person who prevents the application for the issuance of a registration certificate as prescribed by paragraph 2;

(3) Any person who, in contravention of the provisions of Article 4 paragraph 3 when applicable mutatis mutandis in paragraph 2, makes application for the issuance of a registration certificate to two or more mayors of cities or towns or heads of villages.

6. Any person who has committed any one of the offences mentioned in the preceding paragraph shall be regarded as the one who has committed the offence mentioned in Article 13 with regard to the application of the provisions of Articles 16 and 17.

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Attorney-General
UEDA Shunkichi

I hereby promulgate the Cabinet Order for Partial Amendment to Cabinet Order for Dissolution of Petroleum Distribution Public Corporation.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor

This third day of twelfth month of the twenty-fourth year of Showa (December 3, 1949)

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Cabinet Order No. 382

Cabinet Order for Partial Amendment to Cabinet Order for Dissolution of Petroleum Distribution Public Corporation

In accordance with the provisions of Article 7 paragraph 2 and proviso to Article 30 paragraph 2 of the Petroleum Distribution Public Corporation Law (Law No. 55 of 1947), the Cabinet establishes this Cabinet Order.

The Cabinet Order for Dissolution of Petroleum Distribution Public Corporation (Cabinet Order No. 63 of 1949) shall be partially amended as follows:

In Article 4 "November 30, 1949" shall be amended as January 31, 1950".

Supplementary Provision:

This Cabinet Order shall come into force as from the day of its promulgation and shall apply as from November 30, 1949.

Minister of Finance
IKEDA Hayato

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

OFFICE ORDINANCE

Attorney-General's Office Ordinance No. 97

December 3, 1949

The Enforcement Regulations of the Ordinance for Registration of Aliens (Ministry of Home Affairs Ordinance No. 28 of 1947) shall be partially amended as follows:

Attorney-General
UEDA Shunkichi

In Article 2 paragraph 1, "Article 7 paragraph 1" shall be deleted.

Articles 3 to 5 inclusive shall be amended as follows:

Article 3. When the mayor of a city or town or the head of a village (the chief of a ward, in the area of Tokyo-To where there are wards and in the cities of Kyoto, Osaka, Nagoya, Yokohama and Kobe; hereinafter the same) has received an application for registration under Article 4 paragraph 1, Article 7 paragraph 1, Article 8 paragraph 1, or paragraph 2 of the Supplementary Provisions of the Ordinance, he shall inquire into the matters stated therein, and shall not register them unless he is convinced that they are true and correct.

Article 4. The registration made by the mayor of a city or town or the head of a village in accordance with the provisions of Article 6 or paragraph 2 of the Supplementary Provisions of the Ordinance shall be made by entering necessary matters in the registration card as shown in the Form No. 2 annexed.

Article 5. A file of registration cards as prescribed in the preceding Article shall be used as the Aliens Registration Book as prescribed in Article 5 of the Ordinance.

In Article 6, "the Form No. 2, annexed" shall be amended as "the Form No. 3 annexed".

The following one Article shall be added next to Article 6:

Article 6-(2). The application for registration of change of residence as prescribed in Article 7 paragraph 1 of the Ordinance shall be made with the written application as shown in the Form No. 4 annexed.

On receipt of the written application mentioned in the preceding paragraph, the mayor of a city or town or the head of a village shall, without delay, get the registration card from the mayor of the city or town or the head of the village where the former residence was located and correct the entries therein, filing it to the Aliens Registration Book.

In Article 7, "the application-form No. 3, annexed" shall be amended as "the written application as shown in the Form No. 5 annexed".

The following one Article shall be added next to

Article 7:

Article 7-(2). The application for the issuance of a registration certificate under Article 8-(2) paragraph 2 of the Ordinance shall be made with the written application as shown in the Form No. 6 annexed.

The provisions of Article 2 paragraph 2 and Article 3 shall apply mutatis mutandis to the case of the preceding paragraph.

In Article 8 paragraph 2, "No. 4 Form annexed" shall be amended as "the Form No. 7 annexed".

In Article 9 paragraph 2, "and Article 3" shall be added after "Article 2 paragraph 2".

Articles 12 to 15 inclusive shall be amended as follows:

Articles 12 to 15 inclusive deleted.

In Articles 16 and 17, "Article 14" shall be amended as "Article 16".

In Article 18, "Form No. 6 annexed" shall be amended as "Form No. 8 annexed".

The following one Article shall be added next to Article 18:

Articles 18-(2). The Governor of To, Do, Fu or prefecture shall, when he compels an alien to leave Japan in accordance with the provision of Article 17 paragraph 1 of the Ordinance, issue a Writ of Compulsory Deportation of Alien in accordance with Form No. 9 annexed and deliver it to National Rural Police or Police of Autonomous Entity who executes the order.

Annexed Forms No. 1 to No. 3 inclusive shall be amended as follows:

Annex Form No. 1 (Japanese Standard Size B-5)

(Front)

APPLICATION FOR REGISTRATION

TO MAYOR, HEAD OF WARD, TOWN AND VILLAGE

No. of Registration Certificate ※	No.		Date of Delivery of Registration Certificate Date
※ Receipt	Date		Date of Preparation of Registration Card Date
	No.		

NAME, SEX	M F
DATE OF BIRTH	
NATIONALITY	
PLACE OF BIRTH	
OCCUPATION	
DATE OF ENTRY	
LANDING PLACE	
PASS PORT NUMBER	
DATE OF PASS PORT ISSUE	
OBJECT OF VISIT	
DATE OF ENTRY PERMISSION	
ADDRESS	
NAME OF HOUSE HOLDER	
FAMILY RELATIONSHIP WITH HOUSE HOLDER	

I HEREBY APPLY FOR REGISTRATION

DATE APPLICANT SIGNATURE OR SEAL

(Back)

NOTICE

1. WHEN PRESENTING THE APPLICATION, MUST ANNEX TWO PHOTOGRAPHS.
2. WRITE "KANA" TO THE NAME WRITTEN IN "KANJI" CHINESE CHARACTER.
3. WRITE EUROPEAN NAME AS FOLLOWS.

(Last)	(First)	(Middle)
MILL	John	Stuart

4. IN NATIONALITY SECTION, MUST WRITE DOWN FORMOSA OR KOREA WHEN YOU ARE FORMOSAN OR KOREAN.
5. DATE OF BIRTH MUST BE WRITTEN IN FOREIGN STYLE.
6. APPLICANT SHALL BE PUNISHED WHEN THIS "APPLICATION" IS WRITTEN FALSELY.
7. DO NOT WRITE ANYTHING WHERE MARKED WITH ※.

Form No. 2 (Japanese Standard Size B-6)

(Front)

ALIEN REGISTRATION CARD

NO.		Date of Registration				
NAME				Sex	M. F.	Photograph
NATIONALITY		Place of Birth		Date of Birth		
OCCUPATION		Date of Entry		Place of Landing		
OBJECT OF VISIT		No. of Passport		Date of Permission for Entry		
NAME OF HOUSE-HOLDERS				Relation with Householder		

Date	Place of Residence	Signet
Showa yr. mth. day		
yr. mth. day		
yr. mth. day		

(Back)

	yr. mth. day	
	yr. mth. day	
	yr. mth. day	
Remarks	yr. mth. day	
	yr. mth. day	
	yr. mth. day	
	yr. mth. day	
	yr. mth. day	
	yr. mth. day	
	yr. mth. day	

Annex Form No. 3 (Japanese Standard Size B-7)

(Front)

No.	Alien Registration Certificate
Name	Sex / Born yr. mth. day
Nationality	Occupation
Place of Birth	Date of Entry yr. mth. day
Place of Residence	
Name of Householder	Relation with Householder
Photograph	Effective Period From Showa yr. mth. day To Showa yr. mth. day
Issued by	

(Back)

Date	Items of Change	Signet

Notice

1. This certificate shall always be carried on the person.
2. This certificate shall be presented when demanded by National Rural Police, Police of Autonomous Entities, Government or public body officials engaged in alien registration or distribution of staple food or Maritime Safety Officials.
3. This certificate shall be returned when the registered alien leaves Japan, has ceased to be no more an alien or died.
4. If there has been any change in registered items, application shall be made for registration of the change.
5. Within one month before the expiration of the effective period, this certificate shall be returned to mayor or headman of city, town or village of the place of residence, and the registered alien shall get the delivery of a new registration certificate.

Remarks: The front side has paulownia-leaves ground design of light brown color, while the back side has the same ground design of light green color.

Form No. 4 annexed shall be amended as Form No. 7 annexed, Forms No. 5 annexed and No. 6 annexed shall be deleted, and the following forms shall be added next to Form No. 3 annexed as Annexed Forms No. 4 to No. 6 inclusive:

Annex Form No. 4 (Japanese Standard Size B-5)

NOTICE OF CHANGE OF ADDRESS

TO MAYOR, HEAD OF WARD, TOWN AND VILLAGE

※ RE-CEIVED	DATE	
	NO.	

NO. OF REGISTRATION CERTIFICATE	NAME	NATIONALITY	SEX	DATE OF CHANGE
NO.				
ADDRESS NEW				
ADDRESS OLD				
NAME OF HOUSEHOLDER			FAMILY RELATION	

I HEREBY APPLY FOR THE REGISTRATION OF CHANGED ADDRESS AS ABOVE.

DATE

APPLICANT SIGNATURE OR SEAL

Date when Registration card requested
Date
Date when received transfer of Registration card
Date
Signet acknowledging Correction of entry

NOTICE: DO NOT WRITE ANYTHING WHERE MARKED WITH ※

Annexed Form No. 5 (Japanese Standard Size B-5)

APPLICATION FOR ALTERATION OF REGISTRATION

TO MAYOR, HEAD OF WARD, TOWN AND VILLAGE

※ RE-CEIVED	SHOWA YR. MTH. DAY	Registration card Corrected
	NO.	Date

NO. OF REGISTRATION CERTIFICATE		NATIONALITY		Registration Certificate Corrected
NAME				Date
DATE OF ALTERATION				Seal
MATTERS TO BE ALTERED	SECTION			
	FORMER			
	PRESENT			
ADDRESS				

I HEREBY APPLY FOR ALTERATION OF REGISTRATION

DATE

APPLICANT SIGNATURE OR SEAL

NOTICE: DO NOT WRITE ANYTHING WHERE MARKED WITH ※

Annex Form No. 6 (Japanese Standard Size B-5)

APPLICATION FOR ISSUANCE OF REGISTRATION CERTIFICATE

TO MAYOR, HEAD OF WARD,
TOWN AND VILLAGE

		※NO. OF NEW REGISTRATION	
		NO.	
		※ RECEIVED	SHOWA YR. MTH. DAY
			NO.
REGISTERED NO.		DATE OF REGISTRATION	
NAME		DATE OF BIRTH	
PLACE OF REGISTRATION			
PRESENT ADDRESS		NAME OF HOUSEHOLDER	FAMILY RELATION

I HEREBY MAKE APPLICATION FOR ISSUANCE OF REGISTRATION CERTIFICATE AS WRITTEN ABOVE

DATE

APPLICANT

NOTICE: DO NOT WRITE ANYTHING WHERE MARKED WITH ※

Received		Checked		Examined		Trouble		Completion		Date of Delivery		Signet for Receipt	

Stamp

Perforated line

※Certificate for Application of Delivery of Alien Registration Certificate having been Submitted

No. of Acceptance			
No.			
Applicant's Name			
Showa	yr.	mth.	day

In exchange of this certificate, a new registration certificate will be delivered on

Form No. 7 (Back) annexed shall be amended as follows:

(Back)

The Ordinance for Registration of Aliens (Extract)

Article 10. An alien shall have registration certificate on his person at all times, and produce the same upon demand of a Government or public body official designated by the Attorney-General.

When requested by the Government or public body official designated by the Attorney-General, the alien shall present passport, nationality certificate or other papers showing that he is a proper possessor of the said registration certificate or that the matter entered in registration certificate is true.

Article 13 (Extract). Any person who comes under any one of the following items shall be punished with penal servitude or imprisonment for a period not exceeding one year, or a fine not exceeding 10,000 *yen*:

5. Any person who fails to carry his registration certificate with him or refuses to show it or other documents in contravention of the provisions of Article 10.

The Enforcement Regulations of the Ordinance for Registration of Aliens (Extract)

Article 8. The Government or public body officials provided in Article 10 of the Ordinance shall be specified as follows:

(1) National Rural Police or Police or Autonomous Entities;

(2) Government or public body officials who are engaged in the business pertaining to alien registration or distribution of staple food mentioned in Article 2 of the Staple Food Management Law (Law No. 40 of 1942);

(3) Maritime Safety officials.

When the government or public body officials specified in item (2) of the preceding paragraph require the presentation of documents provided in Article 10 of the Ordinance in places outside of their offices they shall bear IDENTIFICATION CARDS as indicated in Form No. 7 annexed with themselves.

The following form shall be added next to Form No. 7 annexed as Form No. 8 annexed and Form No. 9 annexed:

Annex Form No. 8

Writ of Compulsory Deportation of Alien

Nationality:
Place of Residence:
Occupation:
Name:
Date of Birth:

The abovementioned person is hereby compelled, in accordance with the provision of Article 16 of the Ordinance for Registration of Aliens (Imperial Ordinance No. 207 of 1947), to leave Japan in pursuance of the following:

1. Time for compulsory deportation:
2. Reason for compulsory deportation:

Date:

Governor of To, Do, Fu or Prefecture: Seal
Executor: Seal

Annex Form No. 9

Writ of Compulsory Deportation of Alien

Nationality:
Place of Residence:
Occupation:
Name:
Date of Birth:

The abovementioned person is hereby compelled, in accordance with the provision of Article 17 paragraph 1 of the Ordinance for Registration of Aliens (Imperial Ordinance No. 207 of 1947), to leave Japan in pursuance of the following:

1. Time for compulsory deportation:
2. Reason for compulsory deportation:

Date:

Governor of To, Do, Fu or Prefecture: Seal
Executor: Seal

Supplementary Provisions:

1. This Office Ordinance shall come into force as from January 16, 1950.
2. The Alien Registration Book under the former provisions shall be deemed as one under the provisions after the amendment made by this Office Ordinance (hereinafter referred to as "new provisions"). The Alien Registration Book, however, shall be prepared anew according to the new provisions without delay after the enforcement of this Office Ordinance.
3. An application for the issuance of a registration certificate prescribed in paragraph 2 of the Supplementary Provisions of the Cabinet Order for the Partial Amendment to the Ordinance for Registration of Aliens (Cabinet Order No. 381 of 1949; hereinafter to be referred to as "Order") shall be made by a written application in the annexed form.
4. An application mentioned in the preceding paragraph shall be accompanied by a registration certificate issued before the enforcement of the Order (hereinafter referred to as "old registration certificate"). In case, however, the old registration certificate has been destroyed and it is unable to be accompany it, it is sufficient to make an entry in the written application to that effect and attach to it in addition a paper with statement of the reason therefor.
5. The provisions of Article 2 paragraph 2 and of Article 3 shall apply mutatis mutandis to the issuance of a registration certificate under the provisions of paragraph 2 of the Supplementary Provisions of the Order.

Annexed Form (Japanese Standard Size B-5)

APPLICATION FOR ISSUANCE OF REGISTRATION CERTIFICATE

TO MAYOR, HEAD OF WARD,
TOWN AND VILLAGE

REGISTERED NO.		※NO. OF NEW REGISTRATION	
NAME		NO.	
PLACE OF REGISTRATION		DATE OF BIRTH	※ RECEIVED SHOWA YR. MTH. DAY NO.
PRESENT ADDRESS	NAME OF HOUSEHOLDER	FAMILY RELATION	

I HEREBY MAKE APPLICATION FOR ISSUANCE OF REGISTRATION CERTIFICATE AS WRITTEN ABOVE

DATE

APPLICANT

NOTICE:
DO NOT WRITE ANYTHING WHERE MARKED WITH※

※Certificate for Application of Delivery of Alien Registration Certificate having been Submitted

No. of Acceptance								
No.								
Applicant's Name								
Showa yr. mth. day								

Stamp

Perforated line

Received	Checked	Examined	Trouble	Completion	Date of Delivery	Signet for Receipt	

In exchange of this certificate, a new registration certificate will be delivered on